

BORMANN®

PRO

Built to last.



BWR5205

049944

EN FR
IT EL
BG SL
RO HR

v2.2



WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM



Usage and maintenance of equipment

Preparation before using the grease pump

- 1) Switch on the air compressor and put 0.6-0.8 Mpa compressed air into pump.
- 2) The maximum capacity of grease to be put into grease barrel is 12 liters. To prevent bubble from creating, the grease should be compressed tightly and smoothly.
- 3) Press the rubber board tightly on the grease surface, insert the grease inlet pipe into the bottom of the cabinet, screw on the dishing tightening screw beside the barrel cover.
- 4) Install the quick replacing connector in the air source pipe.
- 5) Connecting grease pump and grease gun together with grease hose. Make sure all connecting joints are clean enough. Then wrenches are used to tighten the screws to prevent the grease from leaking.
- 6) Insert the quick replacing connector into the air-inlet connector (34), put through the compressed air and switch on the pressure-adjusting valve, then the air pump could do reciprocating motion and emit air through the muffler.
- 7) At the time of grease pump stops the reciprocating motion at its highest oil pressure, it is necessary to ensure no grease leak exists. After finishing the operations above, grease injection operation is permitted.

Maintenance of equipment

Keeping equipment good operation condition is a key measure to extend the longevity of equipment and improve the efficiency of it. The maintenance of should notice the following points:

- 1) The compressed air should be filtered to keep the dirt air from entering the air pump to abrade the air-supply sliding block and cylinder etc.
- 2) The compressed air should not surpass 0.8 MPa, so as to prevent overloading and effecting the longevity of high pressure grease hose.
- 3) While using the high pressure grease hose, forcing bending and heavy loading is forbidden to prevent damage.
- 4) During the rest time, the quick replacing connector should be uninstalled, and pull the trigger of grease gun to emit the grease, so as to decrease the inner grease pressure of the equipment to extend the longevity of high pressure grease hose.
- 5) Lubricant oil should be injected into air pump regularly.
- 6) In process of disassembling, avoid the touching of each part to keep the accuracy of the disassembled parts.
- 7) Do not run the machine without loads while the grease is insufficient in barrel, so as to prevent heating the plunge piston pump to damage parts.
- 8) Cleaning and maintenance job should be done regularly, cleaning the whole grease way system on schedule, uninstall the grease gun, and clean the impurity in grease way by using the cleaning oil, and keep the grease into barrel clean.

Technical data

Model	BWR5205
Compression ratio	50:1
Air pressure	6-8 bar
Pump capacity	0.85 L/min
Outlet pressure	300-400 bar
Barrel capacity	12 L
Dimensions	320x360x840 mm
Weight	13.5 kg

TROUBLESHOOTING		
Problem	Possible cause	Solution
The pump stops working (not counting the times when the pump stops working due to the maximum pressure being reached)	1. Malfunctioning parts.	1. Inspect the tool for parts that are blocked, worn or damaged in any way and replace damaged parts.
Grease cannot be inhaled into the system	1. The grease feeding system is loose. 2. Impurities at grease inlet slot. 3. Viscosity of the grease is too high. 4. Impurities in the valve. 5. Insufficient grease in the barrel.	1. Install the feeding system properly and tighten the screw cap. 2. Remove the impurities. 3. Use a different type of grease. Use 0#-1# lithium grease in winter, 1#-2# lithium grease in spring and autumn and 2#-3# lithium grease during summer. 4. Remove the impurities. 5. Fill the barrel with grease.
Air leak	1. The air supply valve and/or surrounding parts are worn or improperly seated. 2. The screws that hold the internal parts in place are loose.	1. Remove the parts, clean them and reinstall them properly. 2. Remove the screws, reinstall them properly and tighten them.
Insufficient grease outlet pressure	1. Parts of the outlet hose or grease feeding system are blocked. 2. Impurities in the two single direction valves in the plunge piston. 3. Impurities in the area between the check valve and the grease inlet valve.	1. Clean the blocked parts. 2. Disassemble the plunge piston and clean it. 3. Disassemble the grease inlet valve and clean it.
Grease leaks while air exhausts	1. Grease is leaking from the V-type seal ring.	1. Replace the V-type seal ring with a new one.
Grease leaks from the rotating part of the grease gun	1. Grease is leaking from the butyl rubber seal ring.	1. Replace the seal ring with a new one.

* The manufacturer reserves the right to make minor changes to product design and technical specifications without prior notice unless these changes significantly affect the performance and safety of the products. The parts described / illustrated in the pages of the manual that you hold in your hands may also concern other models of the manufacturer's product line with similar features and may not be included in the product you just acquired.

* To ensure the safety and reliability of the product and the warranty validity, all repair, inspection or replacement work, including maintenance and special adjustments, must only be carried out by technicians of the authorized service department of the manufacturer.

* Always use the product with the supplied equipment. Operation of the product with non-provided equipment may cause malfunctions or even serious injury or death. The manufacturer and the importer shall not be liable for injuries and damages resulting from the use of non-conforming equipment.

Utilisation et entretien de l'équipement

Préparation avant l'utilisation de la pompe à graisse

- 1) Allumez le compresseur d'air et introduisez de l'air comprimé de 0,6 à 0,8 Mpa dans la pompe.
- 2) La capacité maximale de graisse à mettre dans le tonneau à graisse est de 12 litres. Pour éviter la formation de bulles, la graisse doit être comprimée de manière serrée et sans à-coups.
- 3) Appuyer fermement le panneau en caoutchouc sur la surface de la graisse, insérer le tuyau d'arrivée de la graisse dans le fond de l'armoire, visser la vis de serrage à côté du couvercle du baril.
- 4) Installer le connecteur de remplacement rapide dans le tuyau de la source d'air.
- 5) Raccorder la pompe à graisse et le pistolet à graisse à l'aide d'un tuyau à graisse. Assurez-vous que tous les joints de raccordement sont suffisamment propres. Ensuite, des clés sont utilisées pour serrer les vis afin d'empêcher la graisse de fuir.
- 6) Insérer le connecteur de remplacement rapide dans le connecteur d'entrée d'air (34), faire passer de l'air comprimé et enclencher la soupape de réglage de la pression, la pompe à air peut alors effectuer un mouvement de va-et-vient et émettre de l'air à travers le silencieux.
- 7) Au moment où la pompe à graisse arrête le mouvement alternatif à sa pression d'huile la plus élevée, il est nécessaire de s'assurer qu'il n'y a pas de fuite de graisse. Après avoir terminé les opérations ci-dessus, l'opération d'injection de graisse est autorisée.

Entretien des équipements

Le maintien en bon état de fonctionnement des équipements est une mesure essentielle pour prolonger leur longévité et améliorer leur efficacité. L'entretien de l'équipement doit tenir compte des points suivants :

- 1) L'air comprimé doit être filtré pour empêcher l'air sale de pénétrer dans la pompe à air et d'abîmer le bloc coulissant de l'alimentation en air, le cylindre, etc.
- 2) L'air comprimé ne doit pas dépasser 0,8 MPa, afin d'éviter toute surcharge et d'affecter la longévité du tuyau à graisse à haute pression.
- 3) Lors de l'utilisation du tuyau à graisse haute pression, il est interdit de le plier et de le charger lourdement afin d'éviter de l'endommager.
- 4) Pendant le temps de repos, le connecteur de remplacement rapide doit être désinstallé, et il faut appuyer sur la gâchette du pistolet à graisse pour émettre la graisse, de manière à diminuer la pression de la graisse interne de l'équipement et à prolonger la longévité du tuyau de graisse à haute pression.
- 5) Il convient d'injecter régulièrement de l'huile lubrifiante dans la pompe à air.
- 6) Lors du processus de démontage, évitez de toucher chaque pièce afin de préserver la précision des pièces démontées.
- 7) Ne pas faire fonctionner la machine à vide lorsque la graisse est insuffisante dans le fût, afin d'éviter que la pompe à piston plongeur ne chauffe et n'endommage les pièces.
- 8) Le nettoyage et l'entretien doivent être effectués régulièrement, en nettoyant l'ensemble du système de graissage selon le calendrier prévu, en désinstallant la pompe à graisse et en nettoyant les impuretés dans le système de graissage à l'aide de l'huile de nettoyage, et en veillant à la propreté de la graisse dans le baril.

Données techniques

Modèle	BWR5205
Taux de compression	50:1
Pression d'air	6-8 bar
Débit de la pompe	0,85 L/min
Pression de sortie	300-400 bar
Capacité du fût	12 L
Dimensions	320x360x840 mm
Poids	13,5 kg

DÉPANNAGE		
Problème	Cause possible	Solution
La pompe s'arrête de fonctionner (sans compter les moments où la pompe s'arrête de fonctionner en raison de la pression maximale qui est atteint)	1. Pièces défectueuses.	1. Inspectez l'outil pour vérifier que les pièces ne sont pas bloquées, usées ou endommagées de quelque manière que ce soit, et remplacez les pièces endommagées.
Les graisses ne peuvent pas être inhalées dans le système	1. Le système d'alimentation en graisse est desserré. 2. Impuretés dans la fente d'entrée de la graisse. 3. La viscosité de la graisse est trop élevée. 4. Impuretés dans la valve. 5. Insuffisance de graisse dans le canon.	1. Installez correctement le système d'alimentation et serrez le bouchon de la vis. 2. Éliminer les impuretés. 3. Utiliser un autre type de graisse. Utilisez de la graisse au lithium 0#-1# en hiver, de la graisse au lithium 1#-2# au printemps et en automne et de la graisse au lithium 2#-3# en été. 4. Éliminer les impuretés. 5. Remplir le baril de graisse.
Fuite d'air	1. La valve d'alimentation en air et/ou les pièces environnantes sont usées ou mal positionnées. 2. Les vis qui maintiennent les pièces internes en place sont desserrées.	1. Retirez les pièces, nettoyez-les et réinstallez-les correctement. 2. Retirez les vis, réinstallez-les correctement et serrez-les.
Pression de sortie de la graisse insuffisante	1. Des parties du tuyau de sortie ou du système d'alimentation en graisse sont bloquées. 2. Impuretés dans les deux valves unidirectionnelles du piston plongeur. 3. Impuretés dans la zone située entre le clapet anti-retour et la soupape d'admission de graisse.	1. Nettoyer les parties obstruées. 2. Démontez le piston plongeur et nettoyez-le. 3. Démontez la soupape d'arrivée de la graisse et nettoyez-la.
Fuites de graisse lors de l'évacuation de l'air	1. De la graisse s'échappe de l'anneau d'obturation à gorge.	1. Remplacer l'anneau d'obturation à gorge par une neuve.
La graisse s'échappe de la partie rotative de la pompe à graisse.	1. De la graisse s'échappe de la bague d'étanchéité en caoutchouc butyle.	1. Remplacer la bague d'étanchéité par une neuve.

* Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications mineures à la conception et aux spécifications techniques des produits sans préavis, à moins que ces modifications n'affectent de manière significative les performances et la sécurité des produits. Les pièces décrites / illustrées dans les pages du manuel que vous tenez entre vos mains peuvent également concerner d'autres modèles de la gamme de produits du fabricant ayant des caractéristiques similaires et peuvent ne pas être incluses dans le produit que vous venez d'acquérir.

* Pour garantir la sécurité et la fiabilité du produit et la validité de la garantie, tous les travaux de réparation, d'inspection ou de remplacement, y compris l'entretien et les réglages spéciaux, doivent être effectués uniquement par des techniciens du service après-vente agréé du fabricant.

* Utilisez toujours le produit avec l'équipement fourni. L'utilisation du produit avec un équipement non fourni peut entraîner des dysfonctionnements, voire des blessures graves ou la mort. Le fabricant et l'importateur ne sont pas responsables des blessures et des dommages résultant de l'utilisation d'un équipement non conforme.

Uso e manutenzione dell'apparecchiatura

Preparazione prima dell'uso della pompa del grasso

- 1) Accendere il compressore d'aria e immettere aria compressa da 0,6-0,8 Mpa nella pompa.
- 2) La capacità massima di grasso da inserire nel barile di grasso è di 12 litri. Per evitare la formazione di bolle d'aria, il grasso dovrebbe essere compressi in modo stretto e regolare.
- 3) Premere saldamente il pannello di gomma sulla superficie del grasso, inserire il tubo di ingresso del grasso nella parte inferiore dell'armadietto, avvitare le viti di serraggio della scanalatura accanto al coperchio della canna.
- 4) Installare il connettore a sostituzione rapida nel tubo della sorgente d'aria.
- 5) Collegare la pompa del grasso e la pistola del grasso con il tubo flessibile del grasso. Assicurarsi che tutti i giunti di collegamento siano sufficientemente puliti. Quindi stringere le viti con le chiavi per evitare la fuoriuscita del grasso.
- 6) Inserire il connettore di sostituzione rapida nel connettore di ingresso dell'aria (34), far passare l'aria compressa e attivare la valvola di regolazione della pressione, quindi la pompa dell'aria può compiere un movimento alternativo ed emettere aria attraverso la muffola.
- 7) Quando la pompa del grasso arresta il movimento alternativo alla massima pressione dell'olio, è necessario assicurarsi che non vi siano perdite di grasso. Dopo aver completato le operazioni di cui sopra, è possibile procedere all'iniezione del grasso.

Manutenzione delle attrezzature

Mantenere le apparecchiature in buone condizioni di funzionamento è una misura fondamentale per prolungarne la longevità e migliorarne l'efficienza. La manutenzione deve tenere conto dei seguenti punti:

- 1) L'aria compressa deve essere filtrata per evitare che l'aria sporca entri nella pompa dell'aria e danneggi il blocco di scorrimento dell'alimentazione dell'aria e il cilindro, ecc.
- 2) L'aria compressa non deve superare 0,8 MPa, per evitare di sovraccaricare e compromettere la durata del tubo per grasso ad alta pressione.
- 3) Durante l'utilizzo del tubo flessibile per grasso ad alta pressione, è vietato forzare la flessione e il carico pesante per evitare danni.
- 4) Durante il tempo di riposo, il connettore a sostituzione rapida deve essere disinstallato e premere il grilletto della pistola per grasso per emettere il grasso, in modo da diminuire la pressione interna del grasso dell'apparecchiatura e prolungare la longevità del tubo del grasso ad alta pressione.
- 5) L'olio lubrificante deve essere iniettato regolarmente nella pompa dell'aria.
- 6) Durante il processo di smontaggio, evitare di toccare ogni parte per mantenere la precisione delle parti smontate.
- 7) Non far funzionare la macchina senza carichi mentre il grasso è insufficiente nella canna, per evitare che il riscaldamento della pompa a pistoni a tuffo danneggi le parti.
- 8) La pulizia e la manutenzione devono essere eseguite regolarmente, pulendo l'intero sistema della via del grasso secondo i tempi previsti, disinstallando la pistola per grasso e pulendo le impurità nella via del grasso utilizzando l'olio detergente e mantenendo pulito il grasso nella canna.

Dati tecnici

Modello	BWR5205
Rapporto di compressione	50:1
Pressione dell'aria	6-8 bar
Capacità della pompa	0,85 L/min
Pressione di uscita	300-400 bar
Capacità del barile	12 L
Dimensioni	320x360x840 mm
Peso	13,5 kg

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI		
Problema	Possibile causa	Soluzione
La pompa smette di funzionare (senza contare le volte in cui la pompa smette di funzionare a causa della pressione massima che è stata raggiunto)	1. Parti malfunzionanti.	1. Ispezionare l'utensile per verificare che non vi siano parti bloccate, usurate o danneggiate in qualche modo e sostituire le parti danneggiate.
Il grasso non può essere inalato nel sistema	1. Il sistema di alimentazione del grasso è allentato. 2. Impurità nella fessura di ingresso del grasso. 3. La viscosità del grasso è troppo elevata. 4. Impurità nella valvola. 5. Grasso insufficiente nella canna.	1. Installare correttamente il sistema di alimentazione e serrare il tappo a vite. 2. Rimuovere le impurità. 3. Utilizzare un tipo di grasso diverso. Utilizzare grasso al litio 0#-1# in inverno, grasso al litio 1#-2# in primavera e autunno e grasso al litio 2#-3# in estate. 4. Rimuovere le impurità. 5. Riempire la canna di grasso.
Perdita d'aria	1. La valvola di alimentazione dell'aria e/o le parti circostanti sono usurate o non correttamente inserite. 2. Le viti che tengono in posizione le parti interne sono allentate.	1. Rimuovere le parti, pulirle e reinstallarle correttamente. 2. Rimuovere le viti, reinstallarle correttamente e serrarle.
Pressione di uscita del grasso insufficiente	1. Parti del tubo di uscita o del sistema di alimentazione del grasso sono bloccate. 2. Impurità nelle due valvole monodirezionali del pistone a tuffo. 3. Impurità nella zona tra la valvola di non ritorno e la valvola di ingresso del grasso.	1. Pulire le parti bloccate. 2. Smontare il pistone a tuffo e pulirlo. 3. Smontare la valvola di ingresso del grasso e pulirla.
Perdite di grasso durante lo scarico dell'aria	1. Perdita di grasso dall'anello per scanalatura di tenuta.	1. Sostituire l'anello per scanalatura di tenuta con uno nuovo.
Il grasso fuoriesce dalla rotazione parte dell'ingrassatore	1. Il grasso fuoriesce dall'anello di tenuta in gomma butilica.	1. Sostituire l'anello di tenuta con uno nuovo.

* Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche minori al design e alle specifiche tecniche del prodotto senza preavviso, a meno che tali modifiche non influiscano significativamente sulle prestazioni e sulla sicurezza dei prodotti. Le parti descritte/illustrate nelle pagine del manuale che avete tra le mani possono riguardare anche altri modelli della linea di prodotti del produttore con caratteristiche simili e potrebbero non essere incluse nel prodotto appena acquistato.

* Per garantire la sicurezza e l'affidabilità del prodotto e la validità della garanzia, tutti gli interventi di riparazione, ispezione o sostituzione, compresa la manutenzione e le regolazioni speciali, devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici del servizio di assistenza autorizzato dal produttore.

* Utilizzare sempre il prodotto con l'attrezzatura fornita. L'utilizzo del prodotto con apparecchiature non in dotazione può causare malfunzionamenti o addirittura lesioni gravi o morte. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per lesioni e danni derivanti dall'uso di apparecchiature non conformi.

Βασικές οδηγίες χρήσης και συντήρησης

Προετοιμασία πριν από την λειτουργία

1. Θέστε σε λειτουργία τον συμπιεστή αέρος και ρυθμίστε τον στα 0,6 - 0,8 Μρα.
- 2) Το δοχείο μπορεί να λάβει 12 λίτρα γράσου. Η επιφάνεια του γράσου θα πρέπει να είναι επίπεδη και να πιέζεται από την ελαστική επιφάνεια έτσι ώστε να αποτραπεί η δημιουργία φυσαλίδων.
- 3) Πιέστε την λαστιχένια πλάκα σφιχτά στην επιφάνεια γράσου, εισάγετε το σωλήνα εισόδου γράσου στο κάτω μέρος του βουλαπιού, βιδώστε τη βίδα σύσφιξης της λεκάνης δίπλα στο κάλυμμα του βαρελιού.
- 4) Τοποθετήστε τον ταχυσύνδεσμο στον αγωγό διοχέτευσης αέρα της παροχής.
- 5) Συνδέστε την αντλία του γράσου με το πιστόλι γράσου χρησιμοποιώντας τον αγωγό υψηλής πίεσης. Καθαρίστε καλά όλα τα εξαρτήματα προτού τα χρησιμοποιήσετε. Χρησιμοποιήστε δυο κλειδιά για να σφίξετε τις βίδες καλά έτσι ώστε να αποφύγετε τυχόν διαρροές.
- 6) Τοποθετήστε τον ταχυσύνδεσμο αντικατάστασης στον σύνδεσμο εισαγωγής αέρα (34), περάστε τον πεπιεσμένο αέρα και ενεργοποιήστε τη βαλβίδα ρύθμισης της πίεσης, η αεραντλία κάνει παλινδρομική κίνηση και απορρίπτει τον αέρα
- 7) Τη στιγμή που η αντλία γράσου σταματά την παλινδρομική κίνηση στην υψηλότερη πίεση λαδιού, είναι απαραίτητο να διασφαλιστεί ότι δεν υπάρχει γράσο ή διαρροή γράσου. Μετά την ολοκλήρωση των ως άνω ενεργειών, επιτρέπεται η λειτουργία έγχυσης γράσου.

Συντήρηση του εξοπλισμού

Για την σωστή συντήρηση του εξοπλισμού, διατηρήστε τα εξαρτήματα και τον γρασαδόρο σε καλή λειτουργική κατάσταση. Κατά την συντήρηση του γρασαδόρου θα πρέπει να λάβετε υπόψιν τους εξής παράγοντες:

- 1) Ο αέρας θα πρέπει να φιλτράρεται έτσι ώστε να μην εισέρχονται σωματίδια και υπολείμματα στο εσωτερικό της αντλίας και να προστατευτούν τα εξαρτήματα που βρίσκονται στο εσωτερικό.
- 2) Η πίεση του αέρα θα πρέπει να μη ξεπερνάει τα 0.8Μρα έτσι ώστε να αποφευχθεί η υπερφόρτωση και η φθορά του αγωγού υψηλής πίεσης.
- 3) Κατά την χρήση του αγωγού υψηλής πίεσης, αποφύγετε να τον στρέψετε ή να του τοποθετήσετε κάποιο βάρος, καθώς μπορεί να προκληθεί υπερφόρτωση.
- 4) Αποσυνδέστε τον ταχυσύνδεσμο όταν δεν χρησιμοποιείτε τον γρασαδόρο και πιέστε την σκανδάλη της κίνησης έτσι ώστε να αφαιρεθεί το γράσο από το εσωτερικό του πιστολιού και να μειωθεί η πίεση του συστήματος προστατεύοντας τον αγωγό υψηλής πίεσης από φθορά. 5) Η αντλία αέρα θα πρέπει να λιπαίνεται με γράσο τακτικά.
- 6) Κατά την αποσυναρμολόγηση, αποφύγετε να φέρετε σε επαφή τα εξαρτήματα μεταξύ τους έτσι ώστε να μειωθεί ο κίνδυνος βλάβης.
- 7) Μη χρησιμοποιείτε τον γρασαδόρο χωρίς να υπάρχει η ελάχιστη ποσότητα γράσου στο δοχείο για να αποφευχθεί η υπερθέρμανση λόγω αυξημένης τριβής.
- 8) Οι εργασίες καθαρισμού και συντήρησης θα πρέπει να γίνονται τακτικά, θα πρέπει να καθαρίζεται το σύστημα διέλευσης του γράσου. Αφαιρέστε το τμήμα εξαγωγής γράσου του πιστολιού και καθαρίστε το χρησιμοποιώντας γράσο καθαρισμού.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Μοντέλο	BWR5205
Αναλογία συμπίεσης	50:1
Πίεση αέρα	6-8 bar
Παροχή αντλίας	0,85 L/min
Πίεση εξόδου	300-400 bar
Χωρητικότητα δοχείου	12 λίτρα
Διαστάσεις	320x360x840 mm
Βάρος	13,5 kg

ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ		
Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση
Η αντλία σταματά να λειτουργεί (Εκτός της φάσης του κύκλου λειτουργίας όπου αναπτύσσεται η μέγιστη πίεση και υπάρχει παύση)	1. Δυσλειτουργικά εξαρτήματα.	1. Ελέγξτε το εργαλείο για εξαρτήματα που είναι φραγμένα, φθαρμένα ή έχουν υποστεί οποιαδήποτε ζημιά και αντικαταστήστε τυχόν εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά.
Το γράσο δεν μπορεί να εισαχθεί στο σύστημα	1. Πρόβλημα στο σύστημα τροφοδότησης, κάποιο εξάρτημα μπορεί να μην είναι σφικμένο καλά. 2. Το σημείο εισαγωγής του γράσου χρειάζεται καθαρισμό. 3. Το ιξώδες του γράσου είναι πολύ υψηλό. 4. Η βαλβίδα χρειάζεται καθαρισμό. 5. Ανεπαρκής ποσότητα γράσου στο δοχείο.	1. Τοποθετήστε το σύστημα τροφοδότησης σωστά και βιδώστε την τάπα. 2. Καθαρίστε το σημείο εισαγωγής του γράσου. 3. Αλλάξτε τον τύπο γράσου που χρησιμοποιείτε. Χρησιμοποιήστε 0#-1# γράσο λιθίου κατά την διάρκεια του χειμώνα, 1#-2# γράσο λιθίου κατά την διάρκεια της άνοιξης και του φθινοπώρου και 2#-3# κατά την διάρκεια του καλοκαιριού. 4. Καθαρίστε την βαλβίδα. 5. Προσθέστε την κατάλληλη ποσότητα γράσου.
Διαρροή αέρα	1. Η βαλβίδα παροχής αέρα και/ή τα γύρω εξαρτήματα είναι φθαρμένα ή δεν είναι σωστά τοποθετημένα. 2. Οι βίδες που συγκρατούν τα εσωτερικά τμήματα στη θέση τους δεν είναι σωστά σφικμένες.	1. Αφαιρέστε τα εξαρτήματα, καθαρίστε τα και επανατοποθετήστε τα σωστά. 2. Αφαιρέστε τις βίδες, επανατοποθετήστε τις σωστά και σφίξτε τις.
Ανεπαρκής πίεση εξόδου του γράσου	1. Τμήματα του εύκαμπτου σωλήνα εξόδου ή του συστήματος τροφοδοσίας γράσου έχουν μπλοκαρισθεί. 2. Δυο από τις βαλβίδες αντεπιστροφής χρειάζονται καθαρισμό. 3. Ακαθαρσίες στην περιοχή μεταξύ της βαλβίδας αντεπιστροφής και της βαλβίδας εισαγωγής γράσου.	1. Καθαρίστε τα μπλοκαρισμένα τμήματα. 2. Αποσυναρμολογήστε το έμβολο και καθαρίστε το. 3. Αποσυναρμολογήστε τη βαλβίδα εισαγωγής γράσου και καθαρίστε την.
Διαρροή γράσου κατά την εξαγωγή αέρα	1. Διαρροή γράσου από την τραπεζοειδή τσιμούχα.	1. Αντικαταστήστε την τραπεζοειδή τσιμούχα με μια καινούρια.
Διαρροή γράσου από το περιστρεφόμενο τμήμα του πιστολιού	1. Διαρροή γράσου από τον ελαστικό στεγανοποιητικό δακτύλιο.	1. Αντικαταστήστε τον ελαστικό στεγανοποιητικό δακτύλιο με έναν καινούριο.

* Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει δευτερεύουσες αλλαγές στο σχεδιασμό του προϊόντος και στα τεχνικά χαρακτηριστικά χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, εκτός εάν οι αλλαγές αυτές επηρεάζουν σημαντικά την απόδοση και λειτουργία ασφάλειας των προϊόντων. Τα εξαρτήματα που περιγράφονται / απεικονίζονται στις σελίδες του εγχειριδίου που κρατάτε στα χέρια σας ενδέχεται να αφορούν και σε άλλα μοντέλα της σειράς προϊόντων του κατασκευαστή, με παρόμοια χαρακτηριστικά, και ενδέχεται να μην περιλαμβάνονται στο προϊόν που μόλις αποκτήσατε.

* Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η αξιοπιστία του προϊόντος καθώς και η ισχύς της εγγύησης όλες οι εργασίες επιδιόρθωσης, ελέγχου, επισκευής ή αντικατάστασης συμπεριλαμβανομένης της συντήρησης και των ειδικών ρυθμίσεων, πρέπει να εκτελούνται μόνο από τεχνικούς του εξουσιοδοτημένου τμήματος Service του κατασκευαστή.

* Χρησιμοποιείτε πάντα το προϊόν με τον παρεχόμενο εξοπλισμό. Η λειτουργία του προϊόντος με μη-προβλεπόμενο εξοπλισμό ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη ή ακόμα και σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Ο κατασκευαστής και ο εισαγωγέας ουδεμία ευθύνη φέρει για τραυματισμούς και βλάβες που προκύπτουν από την χρήση μη προβλεπόμενου εξοπλισμού.

Използване и поддръжка на оборудването

Подготовка преди използване на помпата за грес

- 1) Включете въздушния компресор и пуснете в помпата сгъстен въздух с налягане 0,6-0,8 Мра.
- 2) Максималната вместимост на смазката, която може да се постави в бъчвата за смазка, е 12 литра. За да се предотврати образуването на мехурчета, смазката трябва да се компресира плътно и плавно.
- 3) Натиснете плътно гумената дъска върху повърхността за смазване, вкарайте тръбата за вкарване на смазка в долната част на шкафа, завийте винта за затягане на дишането до капака на цевта.
- 4) Монтирайте бързоменяемия конектор в тръбата на източника на въздух.
- 5) Свързване на помпата за грес и пистолета за грес заедно с маркуч за грес. Уверете се, че всички свързващи съединения са достатъчно чисти. След това се използват гаечни ключове за затягане на винтовете, за да се предотврати изтичането на грес.
- 6) Поставете бързо сменящия се конектор в конектора за вход на въздух (34), пуснете сгъстения въздух и включете клапана за регулиране на налягането, след което въздушната помпа може да извърши възвратно-постъпателно движение и да изпусне въздух през муфела.
- 7) В момента, в който помпата за грес спре възвратно-постъпателното движение при най-високото си налягане на маслото, е необходимо да се уверите, че няма изтичане на грес. След приключване на горепосочените операции се разрешава операция по впръскване на грес.

Поддръжка на оборудването

Поддържането на оборудването в добро експлоатационно състояние е ключова мярка за удължаване на живота на оборудването и подобряване на неговата ефективност. При поддръжката на оборудването трябва да се обърне внимание на следните точки:

- 1) Сгъстеният въздух трябва да се филтрира, за да се предотврати навлизането на мръсен въздух във въздушната помпа, който да изтрие плъзгащия се блок за подаване на въздух, цилиндъра и т.н.
- 2) Сгъстеният въздух не трябва да превишава 0,8 МРа, за да се предотврати претоварване и да се наруши дълготрайността на маркуча за смазване под високо налягане.
- 3) При използване на маркуча за смазване под високо налягане е забранено принудителното огъване и тежкото натоварване, за да се предотврати повреда.
- 4) По време на почивката бързият съединител трябва да се деинсталира и да се дръпне спусъкът на пистолета за грес, за да се излъчи грес, така че да се намали вътрешното налягане на смазката в оборудването, за да се удължи дълготрайността на маркуча за грес под високо налягане.
- 5) Смазочното масло трябва да се впръсква редовно във въздушната помпа.
- 6) В процеса на разглобяване избягвайте докосването на всяка част, за да запазите точността на разглобените части.
- 7) Не пускайте машината без натоварване, докато смазката е недостатъчна в цевта, за да предотвратите нагряване на буталната помпа и повреда на частите.
- 8) Почистването и поддръжката трябва да се извършват редовно, да се почиства цялата система за смазване по график, да се деинсталира пистолетът за смазване и да се почисти замърсяването в пътя на смазването, като се използва почистващо масло, и да се поддържа смазката в цевта чиста.

Технически данни

Модел	BWR5205
Степен на сгъстяване	50:1
Налягане на въздуха	6-8 bar
Капацитет на помпата	0,85 L/min
Налягане на изхода	300-400 bar
Капацитет на бъчвата	12 L
Размери	320x360x840 mm
Тегло	13,5 kg

ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ		
Проблем	Възможна причина	Решение
Помпата спира да работи (без да се смятат случаите, когато помпата спира да работи поради достигане на максималното налягане)	1. Неправилно функциониращи части.	1. Проверете инструмента за части, които са блокирани, износени или повредени по някакъв начин, и заменете повредените части.
Мазнините не могат да се видишват в системата	1. Системата за подаване на грес е разхлабена. 2. Нечистотии във входния отвор за грес. 3. Вискозитетът на смазката е твърде висок. 4. Примеси във вентила. 5. Недостатъчно количество грес в цевта.	1. Монтирайте правилно системата за подаване и затегнете винтовата капачка. 2. Премахнете замърсяванията. 3. Използвайте друг вид грес. Използвайте 0#-1# литиева грес през зимата, 1#-2# литиева грес през пролетта и есента и 2#-3# литиева грес през лятото. 4. Премахнете замърсяванията. 5. Напълнете цевта с грес.
Изтичане на въздух	1. Вентилът за подаване на въздух и/или околните части са износени или неправилно монтирани. 2. Винтовете, които държат вътрешните части на място, са разхлабени.	1. Извадете частите, почистете ги и ги монтирайте отново правилно. 2. Отстранете винтовете, монтирайте ги отново правилно и ги затегнете.
Недостатъчно налягане на изхода за грес	1. Части от изходящия маркуч или системата за подаване на грес са блокирани. 2. Нечистотии в двата еднопосочни клапана в буталото за потапяне. 3. Нечистотии в зоната между възвратния клапан и входния клапан за грес.	1. Почистете запушените части. 2. Разглобете буталото за потапяне и го почистете. 3. Демонтирайте входящия клапан за грес и го почистете.
Течове на грес при изпускане на въздух	1. От V-образния уплътнителен пръстен изтича грес.	1. Заменете уплътнителния пръстен тип V с нов.
Изтичане на грес от въртящия се част от пистолета за грес	1. От уплътнителния пръстен от бутилка гума изтича грес.	1. Заменете уплътнителния пръстен с нов.

* Производителят си запазва правото да прави незначителни промени в дизайна и техническите спецификации на продуктите без предварително уведомление, освен ако тези промени не засягат значително работата и безопасността на продуктите. Частите, описани/илюстрирани на страниците на ръководството, което държите в ръцете си, може да се отнасят и за други модели от продуктовата линия на производителя с подобни характеристики и може да не са включени в току-що придобития от вас продукт.

* За да се гарантира безопасността и надеждността на продукта и валидността на гаранцията, всички работи по ремонт, проверка или замяна, включително поддръжка и специални настройки, трябва да се извършват само от техници от оторизирания сервизен отдел на производителя.

* Винаги използвайте продукта с доставеното оборудване. Работата на продукта с оборудване, което не е доставено, може да доведе до неизправности или дори до сериозни наранявания или смърт. Производителят и вносителят не носят отговорност за наранявания и щети, възникнали в резултат на използването на несъответстващо на изискванията оборудване.

Uporaba in vzdrževanje opreme

Priprava pred uporabo maščobne črpalke

- 1) Vključite zračni kompresor in v črpalko dajte stisnjen zrak z močjo 0,6-0,8 Mpa.
- 2) Največja prostornina masti, ki jo je mogoče dati v sod za maščobo, je 12 litrov. Da bi preprečili nastajanje mehurčkov, je treba maščobo tesno in gladko stisniti.
- 3) Gumijasto ploščo tesno pritisnite na površino za mazanje, vstavite dovodno cev za mazanje v dno omarice in privijte pritrdilni vijak ob pokrovu sodčka.
- 4) V cev vira zraka namestite hitri priključek za zamenjavo.
- 5) Črpalko za mazivo in pištolo za mazivo povežite s cevjo za mazivo. Prepričajte se, da so vsi priključni spoji dovolj čisti. Nato s ključi privijte vijake, da preprečite uhajanje masti.
- 6) Hitro zamenljiv priključek vstavite v priključek za dovod zraka (34), spustite stisnjen zrak in vklopite ventil za uravnavanje tlaka, nato pa lahko zračna črpalka izvaja povratno gibanje in oddaja zrak skozi dušilec.
- 7) V času, ko črpalka za mazivo ustavi povratno gibanje pri najvišjem tlaku olja, je treba zagotoviti, da ne pride do puščanja maziva. Po zaključku zgoraj navedenih postopkov je dovoljeno vbrizgavanje masti.

Vzdrževanje opreme

Vzdrževanje dobrega delovanja opreme je ključni ukrep za podaljšanje življenjske dobe opreme in izboljšanje njene učinkovitosti. Pri vzdrževanju je treba upoštevati naslednje točke:

- 1) Stisnjen zrak je treba filtrirati, da v zračno črpalko ne vstopi umazan zrak, ki bi obrabil drsni blok in cilinder za dovod zraka itd.
- 2) Stisnjen zrak ne sme presežati 0,8 MPa, da se prepreči preobremenitev in vpliv na življenjsko dobo visokotlačne mazalne cevi.
- 3) Pri uporabi visokotlačne cevi za mazivo je prepovedano silovito upogibanje in močno obremenjevanje, da se preprečijo poškodbe.
- 4) V času počitka je treba hitro zamenljiv priključek odstraniti in potegniti sprožilec pištole za mazanje, da odda maščobo, tako da se zmanjša notranji tlak maščobe v opremi, da se podaljša življenjska doba visokotlačne cevi za mazanje.
- 5) V zračno črpalko je treba redno vbrizgavati mazivo.
- 6) Med razstavljanjem se izogibajte dotikanju posameznih delov, da ohranite natančnost razstavljenih delov.
- 7) Ne zaganjajte stroja brez obremenitev, ko je v sodu premalo masti, da ne bi prišlo do segrevanja potopne batne črpalke in poškodb delov.
- 8) Čiščenje in vzdrževanje je treba opravljati redno, po urniku čistiti celoten sistem za mazanje, odstraniti pištolo za mazanje in z uporabo čistilnega olja očistiti nečistoče v načinu mazanja ter poskrbeti, da je maščoba v sodu čista.

Tehnični podatki

Model	BWR5205
Kompresijsko razmerje	50:1
Zračni tlak	6-8 barov
Zmogljivost črpalke	0,85 L/min
Izstopni tlak	300-400 barov
Prostornina posode	12 L
Dimenzije	320x360x840 mm
Teža	13,5 kg

ODPRAVLJANJE TEŽAV		
Problem	Možen vzrok	Rešitev
Črpalka preneha delovati (brez upoštevanja primerov, ko črpalka preneha delovati zaradi doseženega najvišjega tlaka).	1. Nepravilno delujoči deli.	1. Preglejte orodje, če so deli zamašeni, obrabljeni ali kakor koli poškodovani, in poškodovane dele zamenjajte.
Maščobe ni mogoče vdihavati v sistem	1. Sistem za dovajanje masti je zrahljan. 2. Nečistoče na vstopni odprtini za mazivo. 3. Viskoznost masti je previsoka. 4. Nečistoče v ventilu. 5. Premalo maziva v cevi.	1. Pravilno namestite sistem za hranjenje in zategnite pokrovček z vijakom. 2. Odstranite nečistoče. 3. Uporabite drugo vrsto masti. Pozimi uporabljajte litijevo mazivo 0#-1#, spomladi in jeseni litijevo mazivo 1#-2#, poleti pa litijevo mazivo 2#-3#. 4. Odstranite nečistoče. 5. Sodček napolnite z mastjo.
Puščanje zraka	1. Ventil za dovod zraka in/ali okoliški deli so obrabljeni ali nepravilno nameščeni. 2. Vijaki, ki pritrjujejo notranje dele, so zrahljani.	1. Odstranite dele, jih očistite in ponovno pravilno namestite. 2. Odstranite vijake, jih ponovno pravilno namestite in zategnite.
Premajhen izhodni tlak maščobe	1. Deli odtočne cevi ali sistema za dovajanje masti so zamašeni. 2. Nečistoče v dveh enosmernih ventilih v potopnem batu. 3. Nečistoče v območju med povratnim ventilom in ventilom za dovod masti.	1. Očistite zamašene dele. 2. Demontirajte potisni bat in ga očistite. 3. Demontirajte dovodni ventil za mazivo in ga očistite.
puščanje masti med izpuščanjem zraka	1. Iz tesnilnega obroča tipa V izteka mazivo.	1. Tesnilni obroč tipa V zamenjajte z novim.
Maščoba uhaja iz vrtečega se del pištole za mazanje	1. Iz tesnilnega obroča iz butilne gume izteka mast.	1. Tesnilni obroček zamenjajte z novim.

* Proizvajalec si pridržuje pravico do manjših sprememb zasnovne in tehničnih specifikacij izdelka brez predhodnega obvestila, razen če te spremembe bistveno vplivajo na delovanje in varnost izdelkov. Deli, opisani/prikazani na straneh priročnika, ki ga držite v rokah, se lahko nanašajo tudi na druge modele proizvajalčeve linije izdelkov s podobnimi lastnostmi in morda niso vključeni v izdelek, ki ste ga pravkar pridobili.

* Da bi zagotovili varnost in zanesljivost izdelka ter veljavnost garancije, smejo vsa popravila, preglede ali zamenjave, vključno z vzdrževanjem in posebnimi nastavitvami, opravljati le tehniki pooblaščenega servisnega oddelka proizvajalca.

* Izdelek vedno uporabljajte s priloženo opremo. Uporaba izdelka z opremo, ki ni priložena, lahko povzroči nepravilno delovanje ali celo hude telesne poškodbe ali smrt. Proizvajalec in uvoznik ne odgovarjata za poškodbe in škodo, ki so posledica uporabe neustrezne opreme.

Utilizarea și întreținerea echipamentului

Pregătiri înainte de utilizarea pompei de ungere

- 1) Porniți compresorul de aer și introduceți în pompă aer comprimat de 0,6-0,8 Mpa.
- 2) Capacitatea maximă de grăsime care poate fi pusă în butoiul de grăsime este de 12 litri. Pentru a preveni crearea de bule, unsoarea trebuie comprimată strâns și fără probleme.
- 3) Apăsați bine placa de cauciuc pe suprafața de ungere, introduceți țeava de admisie a grăsimii în partea de jos a dulapului, înșurubați șurubul de strângere a vaselor de lângă capacul butoiului.
- 4) Instalați conectorul de înlocuire rapidă în conducta de alimentare cu aer.
- 5) Conectarea pompei de ungere și a pistolului de ungere împreună cu furtunul de ungere. Asigurați-vă că toate îmbinările de conectare sunt suficient de curate. Apoi se folosesc chei pentru a strânge șuruburile pentru a preveni scurgerea unsoarei.
- 6) Introduceți conectorul de înlocuire rapidă în conectorul de admisie a aerului (34), introduceți aerul comprimat și porniți supapa de reglare a presiunii, apoi pompa de aer ar putea efectua o mișcare alternativă și ar putea emite aer prin mufă.
- 7) În momentul în care pompa de unsoare oprește mișcarea alternativă la cea mai mare presiune a uleiului, este necesar să se asigure că nu există scurgeri de unsoare. După terminarea operațiunilor de mai sus, este permisă operațiunea de injectare a unsoarei.

Întreținerea echipamentelor

Păstrarea unei bune condiții de funcționare a echipamentelor este o măsură cheie pentru a prelungi longevitatea echipamentelor și pentru a îmbunătăți eficiența acestora. Întreținerea de ar trebui să observe următoarele puncte:

- 1) Aerul comprimat trebuie filtrat pentru a împiedica aerul murdar să pătrundă în pompa de aer și să deterioreze blocul glisant de alimentare cu aer și cilindrul etc.
- 2) Aerul comprimat nu trebuie să depășească 0,8 MPa, pentru a preveni supraîncărcarea și afectarea longevității furtunului de unsoare de înaltă presiune.
- 3) În timpul utilizării furtunului de ungere de înaltă presiune, este interzisă îndoirea forțată și încărcarea puternică pentru a preveni deteriorarea.
- 4) În timpul timpului de repaus, conectorul de înlocuire rapidă trebuie dezinstalat și trebuie să se tragă trăgaciul pistolului de ungere pentru a emite unsoare, astfel încât să se reducă presiunea internă de ungere a echipamentului pentru a prelungi longevitatea furtunului de ungere de înaltă presiune.
- 5) Uleiul lubrifiant trebuie injectat în mod regulat în pompa de aer.
- 6) În procesul de dezasamblare, evitați să atingeți fiecare piesă pentru a păstra precizia pieselor dezasamblate.
- 7) Nu puneți în funcțiune mașina fără sarcini în timp ce unsoarea este insuficientă în butoi, pentru a preveni încălzirea pompei cu piston plonjor pentru a deteriora piesele.
- 8) Lucrările de curățare și întreținere ar trebui efectuate în mod regulat, curățarea întregului sistem de ungere în funcție de program, dezinstalarea pistolului de ungere și curățarea impurităților din sistemul de ungere cu ajutorul uleiului de curățare și menținerea ungerii în butoi curate.

Date tehnice

Model	BWR5205
Raport de compresie	50:1
Presiunea aerului	6-8 bar
Capacitate pompă	0,85 L/min
Presiune de ieșire	300-400 bar
Capacitate butoi	12 L
Dimensiuni	320x360x840 mm
Greutate	13,5 kg

DEPANARE		
Problema	Cauza posibilă	Soluție
Pompa nu mai funcționează (fără a lua în considerare momentele în care pompa nu mai funcționează din cauza atingerii presiunii maxime)	1. Piese cu defectiuni.	1. Inspectați scula pentru a vedea dacă există piese blocate, uzate sau deteriorate în vreun fel și înlocuiți piesele deteriorate.
Grăsimea nu poate fi inhalată în sistem	1. Sistemul de alimentare cu unsoare este slăbit. 2. Impurități la fanta de intrare a ungerii. 3. Vâscozitatea unsoarei este prea mare. 4. Impurități în supapă. 5. Unsoare insuficientă în țevă.	1. Instalați corect sistemul de alimentare și strângeți capacul cu șuruburi. 2. Îndepărtați impuritățile. 3. Utilizați un alt tip de unsoare. Folosiți unsoare de litiu 0#-1# iarna, 1#-2# primăvara și toamna și 2#-3# vara. 4. Îndepărtați impuritățile. 5. Umpleți țeava cu unsoare.
Scurgere de aer	1. Supapa de alimentare cu aer și/sau piesele din jur sunt uzate sau așezate necorespunzător. 2. Șuruburile care țin piesele interne în poziție sunt slăbite.	1. Demontați piesele, curățați-le și reinstalați-le în mod corespunzător. 2. Îndepărtați șuruburile, reinstalați-le corect și strângeți-le.
Presiune insuficientă la ieșirea grăsimii	1. Sunt blocate părți ale furtunului de evacuare sau ale sistemului de alimentare cu unsoare. 2. Impurități în cele două supape cu sens unic din pistonul de plonjare. 3. Impurități în zona dintre supapa de reținere și supapa de admisie a ungerii.	1. Curățați părțile blocate. 2. Demontați pistonul de plonjare și curățați-l. 3. Demontați supapa de admisie a grăsimii și curățați-o.
Scurgeri de grăsime în timp ce se evacuează aerul	1. Se scurge unsoare din inelul de etanșare de tip V.	1. Înlocuiți inelul de etanșare de tip V cu unul nou.
Scurgeri de unsoare din partea rotativă a pistolului de ungere	1. Se scurge unsoare din inelul de etanșare din cauciuc butilic.	1. Înlocuiți inelul de etanșare cu unul nou.

* Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări minore la designul și specificațiile tehnice ale produsului fără notificare prealabilă, cu excepția cazului în care aceste modificări afectează în mod semnificativ performanța și siguranța produselor. Piesele descrise / ilustrate în paginile manualului pe care îl țineți în mâini pot viza și alte modele din linia de produse ale producătorului cu caracteristici similare și pot să nu fie incluse în produsul pe care tocmai l-ați achiziționat.

* Pentru a asigura siguranța și fiabilitatea produsului, precum și valabilitatea garanției, toate lucrările de reparații, inspecții sau înlocuiri, inclusiv întreținerea și reglajele speciale, trebuie să fie efectuate numai de către tehnicieni ai departamentului de service autorizat al producătorului.

* Utilizați întotdeauna produsul cu echipamentul furnizat. Utilizarea produsului cu echipamente care nu sunt furnizate poate cauza defectiuni sau chiar vătămări grave sau chiar moartea. Producătorul și importatorul nu sunt răspunzători pentru vătămările și daunele rezultate din utilizarea unui echipament neconform.

Korištenje i održavanje opreme

Priprema prije uporabe pumpe za mast

- 1) Uključite kompresor zraka i stavite 0,6-0,8 Mpa komprimiranog zraka u pumpu.
- 2) Maksimalni kapacitet masti koji se može staviti u bačvu za mast je 12 litara. Kako bi se spriječilo stvaranje mjehurića, mast trebalo bi biti čvrsto stisnuto i glatko.
- 3) Pritisnite gumenu ploču čvrsto na površinu masti, umetnite cijev za unos masti na dno ormara, zavrnite steznu vijak pored poklopca bačve.
- 4) Instalirajte brzi zamjenski spojnik u cijev zraka.
- 5) Povezivanje pumpice za mast i pištolja za mast zajedno s crijevom za mast. Pazite da su svi spojevi dovoljno čisti. Zatim se ključevi koriste za zatezanje vijaka kako bi se spriječilo curenje masti.
- 6) Umetnite brzi zamjenjivi spojnik u priključak za zrak (34), provucite komprimirani zrak i uključite ventil za podešavanje tlaka, tada zračna pumpa može obavljati reciprocirajući pokret i ispuštati zrak kroz muфу.
- 7) U trenutku kada se pumpa za mast zaustavi u reciprocirajućem pokretu pri najvišem tlaku ulja, potrebno je osigurati da nema curenja masti. Nakon završetka navedenih operacija, dozvoljena je operacija ubrizgavanja masti.

Održavanje opreme

Održavanje opreme u dobrom radnom stanju ključna je mjera za produljenje vijeka trajanja opreme i poboljšanje njezine učinkovitosti. Održavanje bi trebalo obratiti pozornost na sljedeće točke:

- 1) Stlačeni zrak treba filtrirati kako bi se spriječilo ulazak prljavog zraka u zračnu pumpu i abrazija kliznog bloka za opskrbu zrakom i cilindra itd.
- 2) Stlačeni zrak ne bi smio premašiti 0,8 MPa, kako bi se spriječilo preopterećenje i utjecaj na dugovječnost crijeva za visoki tlak masti.
- 3) Tijekom korištenja crijeva za visoki tlak masti, zabranjeno je prisilno savijanje i preopterećenje kako bi se spriječila šteta.
- 4) Tijekom vremena odmora, brzi zamjenski spojnik treba biti deinstaliran, i povucite okidač pištolja za mast kako bi se izbacio mast, kako bi se smanjio unutarnji tlak masti opreme i produžila trajnost crijeva visokog tlaka masti.
- 5) Mazivo ulje treba redovito ubrizgavati u zračnu pumpu.
- 6) U procesu rastavljanja, izbjegavajte dodirivanje svakog dijela kako biste sačuvali točnost rastavljenih dijelova.
- 7) Nemojte pokretati stroj bez opterećenja dok je mast nedovoljna u bačvi, kako biste spriječili zagrijavanje klipa za potiskivanje i oštećenje dijelova.
- 8) Čišćenje i održavanje poslovi bi trebali biti redovito obavljani, čišćenje cijelog sustava za odvod masti prema rasporedu, deinstalacija masti pištolja, i čišćenje nečistoća u putu masti korištenjem čistog ulja, i održavanje masti u bačvi čistom.

Tehnički podaci

Model	BWR5205
Omjer kompresije	50:1
Tlak zraka	6-8 bara
Kapacitet pumpe	0.85 L/min
Izlazni tlak	300-400 bara
Kapacitet bačve	12 L
Dimenzije	320x360x840 mm
Težina	13.5 kg

RJEŠAVANJE PROBLEMA		
Problem	Mogući uzrok	Rješenje
Pumpa prestaje raditi (ne računajući trenutke kada pumpa prestaje raditi zbog maksimalnog tlaka koji doseže. dosegnuto).	1. Neispravni dijelovi.	1. Pregledajte alat za dijelove koji su blokirani, istrošeni ili oštećeni na bilo koji način i zamijenite oštećene dijelove.
Mast ne može biti udisana u. sustav	1. Sustav podmazivanja je labav. 2. Nečistoće na ulaznom otvoru za masti. 3. Viskoznost masti je previsoka. 4. Nečistoće u ventilu. 5. Nedovoljno masti u bačvi.	1. Instalirajte sustav hranjenja ispravno i zategnite poklopac vijka. 2. Uklonite nečistoće. 3. Koristite drugu vrstu masti. Koristite litijevu mast 0#-1# zimi, litijevu mast 1#-2# u proljeće i jesen te litijevu mast 2#-3# tijekom ljeta. 4. Uklonite nečistoće. 5. Napunite bačvu masti.
Propuh	1. Ventil za dovod zraka i/ili okolni dijelovi su istrošeni ili nepravilno postavljeni. 2. Vijci koji drže unutarnje dijelove na mjestu su labavi.	1. Uklonite dijelove, očistite ih i ponovno ih pravilno instalirajte. 2. Uklonite vijke, ponovno ih instalirajte ispravno i zategnite ih.
Nedovoljan tlak izlaza masti	1. Dijelovi crijeva odvodnog crijeva ili sustava za podmazivanje su blokirani. 2. Nečistoće u dva jednosmjerna ventila u klipu za uranjanje. 3. Nečistoće u području između provjernog ventila i ventila za ulaz masti.	1. Očistite blokirane dijelove. 2. Rastavite klip za uranjanje i očistite ga. 3. Rastavite ulazni ventil za mast i očistite ga.
Mast curi dok zrak izlazi.	1. Mastika curi iz V-tip brtvenog prstena.	1. Zamijenite V-tip brtveni prsten novim.
Mastika curi s rotirajućeg dijela pištolja za mast.	1. Mastika curi iz brtvenog prstena od butil gume.	1. Zamijenite brtveni prsten novim.

* Proizvođač zadržava pravo na manje promjene u dizajnu proizvoda i tehničkim specifikacijama bez prethodne najave osim ako te promjene značajno ne utječu na performanse i sigurnost proizvoda. Dijelovi opisani / ilustrirani na stranicama priručnika koji držite u rukama također se mogu odnositi na druge modele proizvodne linije proizvođača sličnih značajki i možda nisu uključeni u proizvod koji ste upravo nabavili.

* Kako bi se osigurala sigurnost i pouzdanost proizvoda te valjanost jamstva, sva popravka, inspekcija ili zamjena, uključujući održavanje i posebne prilagodbe, moraju se obavljati isključivo od strane tehničara ovlaštenog servisnog odjela proizvođača.

* Uvijek koristite proizvod s priloženom opremom. Rad proizvoda s nepriloženom opremom može uzrokovati kvarove ili čak ozbiljne ozljede ili smrt. Proizvođač i uvoznik neće biti odgovorni za ozljede i štete proizašle iz korištenja neusklađene opreme.

ΕΓΓΥΗΣΗ

EL

Ο εξοπλισμός συνεργείου έχει κατασκευαστεί με αυστηρά πρότυπα που έχει θέσει η εταιρεία και συνάδουν με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ποιότητας. Για τον εξοπλισμό συνεργείου παρέχεται περίοδος εγγύησης 12 μηνών. Η ισχύς της εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Αποδεικτικό του δικαιώματος της εγγύησης αποτελεί το παραστατικό αγοράς του εξοπλισμού συνεργείου (απόδειξη λιανικής ή τιμολόγιο). Σε καμία περίπτωση η εταιρεία δεν καλύπτει τη σχετική δαπάνη ανταλλακτικών και εργασίας εάν και εφόσον δε συνοδεύεται από αντίγραφο του παραστατικού. Σε περίπτωση που η επισκευή πρέπει να γίνει στο service μας η δαπάνη μεταφοράς (από και προς) βαρύνει εξ' ολοκλήρου τον αποστολέα. Ο εξοπλισμός συνεργείου αποστέλλεται για την επισκευή του στην εταιρεία ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο με τον ενδεδειγμένο τρόπο και μέσο μεταφοράς.

ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ:

- 1) Εξαρτήματα που φθείρονται φυσιολογικά από τη χρήση τους.
- 2) Εξοπλισμός συνεργείου που έχει υποστεί ζημίες από τη μη συμμόρφωση με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- 3) Εξοπλισμός συνεργείου με ελλιπή συντήρηση ή φροντίδα.
- 4) Χρήση μη ενδεδειγμένων εξαρτημάτων/αναλωσίμων.
- 5) Εξοπλισμός συνεργείου που έχει δοθεί χωρίς επιβάρυνση.
- 6) Βλάβη που προήλθε από λανθασμένη συναρμολόγηση.
- 7) Βλάβη που οφείλεται σε κακή ποιότητα λιπαντικού.
- 8) Βλάβη από πλημμελή καθαρισμό του εξοπλισμού.
- 9) Εξοπλισμός συνεργείου που έχει υποστεί τροποποιήσεις – αλλαγές ή έχει ανοιχτεί από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
- 10) Σπασμένα μέρη/εξαρτήματα εξαιτίας μη ορθής χρήσης.
- 11) Εξοπλισμός συνεργείου που χρησιμοποιείται για ενοικίαση.

Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά τη δωρεάν αντικατάσταση του εξαρτήματος που έχει κατασκευαστικό ελάττωμα ή αστοχία υλικού. Σε περίπτωση έλλειψης ανταλλακτικού η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα αντικατάστασης του εξοπλισμού συνεργείου με άλλο αντίστοιχο μοντέλο. Μετά τη διεκπεραίωση εγγύησης δεν επιμηκύνεται ούτε ανανεώνεται ο χρόνος εγγύησης του εξοπλισμού συνεργείου. Τα ανταλλακτικά ή ο εξοπλισμός συνεργείου τα οποία αντικαθίστανται παραμένουν στην κατοχή της εταιρείας μας. Άλλες απαιτήσεις, εκτός από αυτές που αναφέρονται σε αυτό το έντυπο εγγύησης επισκευής του εξοπλισμού συνεργείου, δεν ισχύουν. Για αυτήν την εγγύηση ισχύει το ελληνικό δίκαιο.

WARRANTY

EN

The workshop equipment has been manufactured according to strict standards set by our company, which are aligned with the respective European quality standards. The workshop equipment is provided with a warranty period of 12 months. The warranty is valid from the date of purchase of the product. Proof of the warranty right is the purchase document of the workshop equipment (retail receipt or invoice). Under no circumstances shall the company cover the relevant cost of spare parts and respective required working hours unless a copy of the purchase document is presented. In case the repair has to be done by our service department the cost of transportation (to and from) is entirely borne by the sender (client). The said equipment must be sent for repair to the company or to an authorized workshop in the appropriate way and means of transport.

WARRANTY EXEMPTIONS AND RESTRICTIONS:

- 1) Spare parts that wear out naturally as a consequence of being used.
- 2) Workshop equipment damaged as a result of non-compliance with the instructions of the manufacturer.
- 3) Workshop equipment poorly maintained or taken care of.
- 4) Use of improper spare parts or accessories.
- 5) Workshop equipment given to third entities free of charge.
- 6) Damage as a result of mistaken assembly.
- 7) Damage as a result of poor quality of lubricant.
- 8) Damage as a result of not cleaning the equipment as required.
- 9) Equipment that has been modified or disassembled by unauthorized personnel.
- 10) Broken parts/components as a result of inappropriate use.
- 11) Equipment used for rent.

The warranty covers only the free of charge replacement of the component that presents a manufacturing defect or material failure. In case of lack of a specific spare part the company reserves the right to replace the equipment with another of the same kind. After all warranty procedures have been concluded, the warranty period of the equipment shall not be extended or renewed. The spare parts or equipment that are replaced remain in the possession of our company. Requirements, other than those mentioned in this warranty form, regarding repairing a piece of equipment or damage thereof, do not apply. Greek law and relative regulations apply to this warranty.

GARANTIE

FR

L'équipement d'atelier a été fabriqué selon des normes strictes, établies par notre société et se sont alignées sur les normes de qualité européennes respectives. L'équipement d'atelier est fourni avec une période de garantie de 12 mois. La garantie est valable à partir de la date d'achat du produit. La preuve du droit à la garantie est le document d'achat de l'équipement (ticket de caisse ou facture). En aucun cas, l'entreprise ne couvrira le coût des pièces de rechange et des heures de travail nécessaires si une copie du document d'achat n'est pas présentée. Si la réparation doit être effectuée par notre service après-vente, les frais de transport (aller-retour) sont entièrement à la charge de l'expéditeur (client). Ledit équipement doit être envoyé pour réparation à l'entreprise ou à un atelier agréé de la manière et avec le moyen de transport appropriés.

EXEMPTIONS ET RESTRICTIONS DE GARANTIE:

- 1) Les pièces de rechange qui s'usent naturellement suite à leur utilisation.
- 2) Équipement d'atelier endommagé à la suite du non-respect des instructions du fabricant.
- 3) Équipement d'atelier mal entretenu ou mal soigné.
- 4) Utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires inadaptés.
- 5) Équipement d'atelier donné à des tiers à titre gratuit.
- 6) Dommages résultant d'un montage erroné.
- 7) Dommages résultant d'une mauvaise qualité du lubrifiant.
- 8) Dommages résultant d'un nettoyage insuffisant.
- 9) Équipement d'atelier qui a été modifié ou démonté par du personnel non autorisé.
- 10) Pièces/composants cassés à la suite d'une utilisation inappropriée.
- 11) Équipement d'atelier utilisé pour la location.

La garantie couvre uniquement le remplacement gratuit du composant qui présente un défaut de fabrication ou une défaillance matérielle. En cas d'absence d'une pièce de rechange spécifique, l'entreprise se réserve le droit de remplacer l'équipement par un autre du même type. Après la conclusion de toutes les procédures de garantie, la période de garantie de l'équipement ne sera pas prolongée ou renouvelée. Les pièces de rechange ou les équipements remplacés restent en possession de notre société. Les exigences, autres que celles mentionnées dans ce formulaire de garantie, concernant la réparation d'un équipement ou de ses dommages, ne s'appliquent pas. La loi grecque et ses règlements s'appliquent à cette garantie.

GARANZIA

IT

Le attrezzature per l'officina sono state prodotte secondo i rigorosi standard stabiliti dalla nostra azienda, che sono allineati con i rispettivi standard di qualità europei. L'attrezzatura per officina ha un periodo di garanzia di 12 mesi. La garanzia è valida dalla data di acquisto del prodotto. La prova del diritto alla garanzia è il documento di acquisto dell'attrezzatura per officina (scontrino fiscale o fattura). In nessun caso l'azienda coprirà il relativo costo dei pezzi di ricambio e delle rispettive ore di lavoro necessarie, se non viene presentata una copia del documento di acquisto. Nel caso in cui la riparazione debba essere effettuata dal nostro servizio di assistenza, il costo del trasporto (andata e ritorno) è interamente a carico del mittente (cliente). L'apparecchiatura in questione deve essere inviata per la riparazione all'azienda o a un'officina autorizzata con le modalità e i mezzi di trasporto appropriati.

ECCEZIONI E LIMITAZIONI ALLA GARANZIA:

- 1) Pezzi di ricambio che si usurano naturalmente a causa dell'uso.
- 2) Attrezzature d'officina danneggiate a causa del mancato rispetto delle istruzioni del fabbricante.
- 3) Attrezzature d'officina sottoposte a scarsa manutenzione o cura.
- 4) Utilizzo di pezzi di ricambio o accessori inadeguati.
- 5) Attrezzature d'officina cedute a terzi a titolo gratuito.
- 6) Danni causati da un montaggio errato.
- 7) Danni causati dalla cattiva qualità del lubrificante.
- 8) Danni causati dalla mancata pulizia come richiesto.
- 9) Attrezzature modificate o smontate da personale non autorizzato.
- 10) Rottura di parti/componenti a causa di un uso improprio.
- 11) Attrezzature utilizzate per il noleggio.

La garanzia copre solo la sostituzione gratuita del componente che presenta un difetto di fabbricazione o di materiale. In caso di mancanza di un pezzo di ricambio specifico, l'azienda si riserva il diritto di sostituire l'attrezzatura con un'altra dello stesso tipo. Una volta concluse tutte le procedure di garanzia, il periodo di garanzia dell'attrezzatura non potrà essere esteso o rinnovato. I pezzi di ricambio o le attrezzature sostituite rimangono in possesso della nostra società. I requisiti, diversi da quelli menzionati in questo modulo di garanzia, riguardanti la riparazione di una attrezzatura o il suo danneggiamento, non sono applicabili. La legge greca e i relativi regolamenti si applicano a questa garanzia.

GARANCIA

AL

Makineritë janë prodhuar sipas standardeve strikte të vendosura nga kompania jonë, të cilat janë në përputhje me standardet përkatëse të cilësisë evropiane. Makinat me naftë dhe benzinë janë të pajisura me një periudhë garancie prej 12 muaj. Garancia është e vlefshme nga data e blerjes së produktit. Prova e së drejtës së garancisë është dokumenti i blerjes së makinës (faturë ose faturë me pakicë). Në asnjë rrethanë ndërmarrja nuk mbulon koston përkatëse të pjesëve të këmbimit dhe orarin përkatës të kërkuar të punës, përveç kur është paraqitur një kopje e dokumentit të blerjes. Në rast se riparimi duhet të bëhet nga departamenti ynë i shërbimit kostoja e transportit (për dhe nga) është tërësisht e mbajtur nga dërguesi (klienti). Makinat e thëna duhet të dërgohen për riparim në ndërmarrje ose në një punishtë të autorizuar në mënyrën dhe mjetet e duhura të transportit.

PËRJASHTIMET DHE KUFIZIMET E GARANCISË:

- 1) Pjesët rezervë që përdoren në mënyrë natyrale si pasojë e të qënit e përdorur.
- 2) Makineritë e dëmtuara si rezultat i mosrespektimit të udhëzimeve të prodhuesit.
- 3) Makineritë e mirëmbajtura keq ose të kujdesura për të.
- 4) Përdorimi i pjesëve të papërshtatshme të këmbimit ose aksesoreve.
- 5) Makineritë që u jepen enteve të treta pa pagesë.
- 6) Dëmtimi si rezultat i mbledhjes së gabuar.
- 7) Dëmtimi si rezultat i cilësisë së dobët të karburantit ose lubrifikantit.
- 8) Dëmtimi si pasojë e mospastrimit të gjeneratorit sipas nevojës.
- 9) Pajisje që janë modifikuar ose çmontuar nga personel i paautorizuar.
- 10) Pjesë/përbërës të thyer si rezultat i përdorimit të papërshtatshëm.
- 11) Pajisje që përdoren me qira.

Garancia mbulon vetëm zëvendësimin pa pagesë të komponentit që paraqet një defekt në prodhim ose defekt material. Në rast të mungesës së një pjese këmbimi të veçantë, kompania rezervon të drejtën të zëvendësojë pajisjen me një tjetër të të njëjtit lloj. Pasi të jenë përfunduar të gjitha procedurat e garancisë, periudha e garancisë së pajisjes nuk do të zgjatet ose rinovohet. Pjesët e këmbimit ose pajisjet që zëvendësohen mbeten në posedim të kompanisë sonë. Kërkesat, përveç atyre të përmendura në këtë formular garancie, në lidhje me riparimin e një pjese të pajisjes ose dëmtimit të saj, nuk zbatohen. Ligji grek dhe rregulloret përkatëse zbatohen për këtë garanci.

GARANCIA

SLO

Oprema delavnice je bila izdelana v skladu s strogimi standardi našega podjetja, ki so usklajeni z ustreznimi evropskimi standardi kakovosti. Za opremo delavnice je zagotovljena 12-mesečna garancija. Garancija velja od datuma nakupa izdelka. Dokazilo o pravici do garancije je dokument o nakupu delavniške opreme (maloprodajni račun ali račun). Podjetje v nobenem primeru ne krije ustreznih stroškov nadomestnih delov in ustreznih zahtevanih delovnih ur, če ni predložena kopija nakupnega dokumenta. Če mora popravilo opraviti naša servisna služba, stroške prevoza (do in nazaj) v celoti krije pošiljatelj (stranka). Omenjeno opremo je treba poslati v popravilo podjetja ali pooblaščenim delavnicam na ustrezen način in z ustreznim prevoznim sredstvom.

GARANCIJSKE IZJEME IN OMEJITVE:

- 1) Rezervni deli, ki se naravno obrabijo zaradi uporabe.
- 2) Oprema delavnice, ki je poškodovana zaradi neupoštevanja navodil proizvajalca.
- 3) Delavniška oprema, ki je slabo vzdrževana ali zanjo slabo poskrbljeno.
- 4) Uporaba neustreznih nadomestnih delov ali dodatne opreme.
- 5) Oprema delavnice, ki je bila brezplačno dana v uporabo tretjim osebam.
- 6) Poškodbe zaradi napačne montaže.
- 7) Poškodba zaradi slabe kakovosti maziva.
- 8) Poškodbe zaradi tega, ker oprema ni bila očiščena v skladu z zahtevami.
- 9) Oprema, ki jo je spremenilo ali razstavilo nepooblaščen osebje.
- 10) Pokvarjeni deli/komponente zaradi neustrezne uporabe.
- 11) Oprema, ki se uporablja za najem.

Garancija zajema le brezplačno zamenjavo sestavnega dela, pri katerem je prišlo do napake pri izdelavi ali okvare materiala. V primeru pomanjkanja specifičnega nadomestnega dela si podjetje pridržuje pravico, da opremo zamenja z drugo iste vrste. Po zaključku vseh garancijskih postopkov se garancijski rok opreme ne podaljša ali obnovi. Nadomestni deli ali oprema, ki so bili zamenjani, ostanejo v lasti našega podjetja. Zahteve, ki niso navedene v tem garancijskem obrazcu, v zvezi s popravilom dela opreme ali njene poškodbe, ne veljajo. Za to garancijo velja grška zakonodaja in ustrezni predpisi.

GARANCIJE

SR

Oprema za radionice je proizvedena po strogim standardima koje postavlja naša kompanija, a koji su usklađeni sa odgovarajućim evropskim standardima kvaliteta. Na radioničku opremu je obezbeđen garantni rok od 12 meseci. Garancija važi od dana kupovine proizvoda. Dokaz o garantnom pravu je dokument o kupovini radioničke opreme (maloprodajni račun ili faktura). Preduzeće ni pod kojim okolnostima neće pokriti relevantne troškove rezervnih delova i odgovarajuće radno vreme osim ako se ne priloži kopija dokumenta o kupovini. U slučaju da popravku treba da uradi naš servis, trošak transporta (do i od) u potpunosti snosi pošiljalac (klijent). Navedenu opremu potrebno je poslati na popravku u preduzeće ili u ovlašćenu radionicu na odgovarajući način i prevozno sredstvo.

IZUZEĆA I OGRANIČENJA GARANCIJE:

- 1) Rezervni delovi koji se prirodno troše kao posledica korišćenja.
- 2) Radionička oprema oštećena usled nepoštovanja uputstava proizvođača.
- 3) Radionička oprema koja se loše održava ili se o njoj ne brine.
- 4) Korišćenje neodgovarajućih rezervnih delova ili pribora.
- 5) Radionička oprema koja se daje trećim licima bez naknade.
- 6) Oštećenja kao rezultat pogrešnog sklapanja.
- 7) Oštećenja kao posledica lošeg kvaliteta maziva.
- 8) Oštećenja kao rezultat nečišćenja opreme prema potrebi.
- 9) Opremu koju je neovlašćeno osoblje modifikovalo ili rastavilo.
- 10) Polomljeni delovi/komponente kao rezultat neodgovarajuće upotrebe.
- 11) Oprema koja se koristi za iznajmljivanje.

Garancija pokriva samo besplatnu zamenu komponente koja predstavlja proizvodni nedostatak ili kvar materijala. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dela, kompanija zadržava pravo da zameni opremu drugom iste vrste. Nakon što su svi garantni postupci završeni, garantni rok opreme se ne može produžavati ili obnavljati. Rezervni delovi ili oprema koji su zamenjeni ostaju u posedu naše kompanije. Zahtevi, osim onih koji su navedeni u ovom obrascu garancije, u vezi sa popravkom komada opreme ili njegovog oštećenja, ne važe. Na ovu garanciju se primenjuju grčki zakoni i odgovarajući propisi.

ZÁRUKA

SK

Dielenské vybavenie bolo vyrobené podľa prísnych noriem stanovených našou spoločnosťou, ktoré sú v súlade s príslušnými európskymi normami kvality. Na vybavenie dielne sa poskytuje záruka 12 mesiacov. Záruka platí od dátumu zakúpenia výrobku. Dokladom o nároku na záruku je doklad o kúpe dielenského zariadenia (malooobchodný doklad alebo faktúra). Spoločnosť v žiadnom prípade neuhradí príslušné náklady na náhradné diely a príslušné požadované pracovné hodiny, ak nie je predložená kópia dokladu o kúpe. V prípade, že opravu musí vykonať naše servisné oddelenie, náklady na dopravu (tam a späť) znáša v plnej miere odosielateľ (klient). Uvedené zariadenie musí byť zaslané na opravu do spoločnosti alebo do autorizovaného servisu vhodným spôsobom a dopravným prostriedkom.

VÝNIMKY A OBMEDZENIA TÝKAJÚCE SA ZÁRUKY:

- 1) Náhradné diely, ktoré sa prirodzene opotrebúvajú v dôsledku používania.
- 2) Dielenské vybavenie poškodené v dôsledku nedodržania pokynov výrobcu.
- 3) Dielenské vybavenie nedostatočne udržiavané alebo ošetrované.
- 4) Používanie nesprávnych náhradných dielov alebo príslušenstva.
- 5) Dielenské vybavenie poskytnuté tretím subjektom bezodplatne.
- 6) Poškodenie v dôsledku chybnéj montáže.
- 7) Poškodenie v dôsledku nekvalitného maziva.
- 8) Poškodenie v dôsledku nevyčistenia zariadenia podľa požiadaviek.
- 9) Zariadenie, ktoré bolo upravené alebo demontované neoprávnenými osobami.
- 10) Poškodené diely/komponenty v dôsledku nevhodného používania.
- 11) Zariadenie používané na prenájom.

Záruka sa vzťahuje len na bezplatnú výmenu komponentu, ktorý vykazuje výrobnú chybu alebo poruchu materiálu. V prípade nedostatku špecifického náhradného dielu si spoločnosť vyhradzuje právo vymeniť zariadenie za iné rovnakého druhu. Po ukončení všetkých záručných postupov sa záručná doba zariadenia nepredlžuje ani neobnovuje. Vymenené náhradné diely alebo zariadenia zostávajú vo vlastníctve našej spoločnosti. Iné požiadavky, ako sú uvedené v tomto záručnom formulári, týkajúce sa opravy zariadenia alebo jeho poškodenia, sa neuplatňujú. Na túto záruku sa vzťahujú grécke zákony a príslušné predpisy.

ГАРАНЦИЯ

BG

Оборудването на работилницата е произведено в съответствие със строгите стандарти, установени от нашата компания, които са в съответствие със съответните европейски стандарти за качество. За оборудването на работилницата се предоставя гаранция от 12 месеца. Гаранцията е валидна от датата на закупуване на продукта. Доказателство за правото на гаранция е документът за покупка на оборудването за работилница (касова бележка или фактура). При никакви обстоятелства дружеството не покрива съответните разходи за резервни части и съответните необходими работни часове, ако не бъде представено копие от документа за покупка. В случай че ремонтът трябва да бъде извършен от нашия сервиз, разходите за транспорт (до и от) се поемат изцяло от изпращача (клиента). Посоченото оборудване трябва да бъде изпратено за ремонт в компанията или в оторизиран сервиз по подходящ начин и с подходящо транспортно средство.

ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ГАРАНЦИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ:

- 1) Резервни части, които се изнасят по естествен начин вследствие на използването им.
- 2) Оборудване на работилницата, повредено в резултат на неспазване на инструкциите на производителя.
- 3) Оборудване на работилницата, което е лошо поддържано или за което са полагани лоши грижи.
- 4) Използване на неподходящи резервни части или принадлежности.
- 5) Сервизно оборудване, предоставено безвъзмездно на трети лица.
- 6) Повреда в резултат на неправилно сглобяване.
- 7) Повреда в резултат на лошо качество на смазочните материали.
- 8) Повреда в резултат на непочитване на оборудването съгласно изискванията.
- 9) Оборудване, което е било модифицирано или разглобено от неоторизиран персонал.
- 10) Счупени части/компоненти в резултат на неподходяща употреба.
- 11) Оборудване, използвано под наем.

Гаранцията покрива само безплатната подмяна на компонента, който има производствен дефект или повреда на материала. В случай на липса на специфицирана резервна част компанията си запазва правото да замени оборудването с друго от същия вид. След приключване на всички гаранционни процедури гаранционният срок на оборудването не се удължава или подновява. Резервните части или оборудването, които са заменени, остават в притежание на нашата компания. Изисквания, различни от посочените в този гаранционен формуляр, относно поправката на оборудването или неговата повреда, не се прилагат. Към тази гаранция се прилагат гръцкото законодателство и относимите разпоредби.

GARANȚIE

RO

Echipamentul de atelier a fost fabricat în conformitate cu standardele stricte stabilite de compania noastră, care sunt aliniate la standardele de calitate europene respective. Echipamentul de atelier este prevăzut cu o perioadă de garanție de 12 luni. Garanția este valabilă de la data achiziționării produsului. Dovada dreptului de garanție este documentul de achiziție a echipamentului de atelier (bon de casă sau factură). În niciun caz societatea nu va acoperi costurile relevante pentru piesele de schimb și orele de lucru necesare respective decât dacă se prezintă o copie a documentului de achiziție. În cazul în care reparația trebuie efectuată de către departamentul nostru de service, costul transportului (dus-întors) este suportat în întregime de către expeditor (client). Echipamentul respectiv trebuie trimis pentru reparații la companie sau la un atelier autorizat în mod și cu mijloace de transport adecvate.

SCUTIRI ȘI RESTRICȚII DE GARANȚIE:

- 1) Piese de schimb care se uzează în mod natural ca urmare a utilizării.
- 2) Echipamente de atelier deteriorate ca urmare a nerespectării instrucțiilor producătorului.
- 3) Echipamente de atelier prost întreținute sau îngrijite.
- 4) Utilizarea de piese de schimb sau accesorii necorespunzătoare.
- 5) Echipamente de atelier oferite gratuit unor terțe entități.
- 6) Daune ca urmare a unei montări greșite.
- 7) Avarii ca urmare a calității slabe a lubrifiantului.
- 8) Daune ca urmare a faptului că echipamentul nu a fost curățat conform cerințelor.
- 9) Echipamente care au fost modificate sau dezasamblate de către personal neautorizat.
- 10) Piese/componente rupte ca urmare a unei utilizări necorespunzătoare.
- 11) Echipament utilizat pentru închiriere.

Garanția acoperă doar înlocuirea gratuită a componentei care prezintă un defect de fabricație sau o defectiune materială. În cazul lipsei unei piese de schimb specifice, compania își rezervă dreptul de a înlocui echipamentul cu un altul de același tip. După încheierea tuturor procedurilor de garanție, perioada de garanție a echipamentului nu va fi prelungită sau reinnoită. Piese de schimb sau echipamentele care sunt înlocuite rămân în posesia companiei noastre. Nu se aplică alte cerințe, altele decât cele menționate în acest formular de garanție, privind repararea unui echipament sau deteriorarea acestuia. Legea greacă și reglementările aferente se aplică acestei garanții.

ГАРАНЦИЈА

NMK

Опремата за работилницата е произведена според строги стандарти поставени од нашата компанија, кои се усогласени со соодветните европски стандарди за квалитет. Опремата на работилницата е обезбедена со гарантен рок од 12 месеци. Гаранцијата важи од датумот на купување на производот. Доказ за гарантно право е документот за набавка на опремата на работилницата (потврда за малопродажба или фактура). Компанијата во никој случај нема да ги покрие релевантните трошоци за резервни делови и соодветното потребно работно време, освен ако не се прикаже копија од купопродажниот документ. Во случај поправката да ја изврши нашиот сервисен оддел, трошоците за превоз (до и од) целосно се на товар на испраќачот (клиентот). Наведената опрема мора да биде испратена на поправка до компанијата или до овластена работилница на соодветен начин и превозно средство.

ОСЛОБОДУВАЊА И ОГРАНИЧУВАЊА НА ГАРАНЦИЈАТА:

- 1) Резервни делови кои природно се истрошија како последица на користењето.
- 2) Опремата на работилницата оштетена како резултат на непочитување на упатствата на производителот.
- 3) Опремата на работилницата лошо одржувана или згрижена.
- 4) Употреба на несоодветни резервни делови или додатоци.
- 5) Опремата на работилницата се дава на трети лица бесплатно.
- 6) Оштетување како резултат на погрешно склопување.
- 7) Оштетување како резултат на слаб квалитет на лубрикантот.
- 8) Оштетување како резултат на нечистење на опремата како што се бара.
- 9) Опрема која е модифицирана или расклопувана од неовластен персонал.
- 10) Скршени делови/компоненти како резултат на несоодветна употреба.
- 11) Опрема што се користи за изнајмување.

Гаранцијата опфаќа само бесплатна замена на компонентата што претставува производствен дефект или дефект на материјалот. Во случај на недостаток на специфичен резервен дел, компанијата го задржува правото да ја замени опремата со друга од ист вид. По завршувањето на сите гарантни процедури, гарантниот рок на опремата нема да се продолжува или обновува. Резервните делови или опремата што се заменуваат остануваат во сопственост на нашата компанија. Барањата, освен оние наведени во овој гарантен формуляр, во врска со поправка на парче опрема или нејзино оштетување, не се применуваат. За оваа гаранција се применуваат грчките закони и релативните регулативи.

GARANCIA

HUN

A műhelyberendezéseket a vállalatunk által meghatározott szigorú szabványok szerint gyártottuk, amelyek összhangban vannak a vonatkozó európai minőségi szabványokkal. A műhelyberendezésekre 12 hónapos garanciát vállalunk. A garancia a termék megvásárlásának napjától érvényes. A jótállási jog igazolása a műhelyberendezés vásárlását igazoló dokumentum (kiskereskedelmi blokk vagy számla). A vállalat semmilyen körülmények között nem fedezi a pótalkatrészek és a megfelelő szükséges munkaórák vonatkozó költségeit, ha nem mutatják be a vásárlási dokumentum másolatát. Amennyiben a javítást szervizünknek kell elvégeznie, a szállítás (oda- és visszaszállítás) költségei teljes egészében a feladót (ügyfelet) terhelik. Az említett berendezést a megfelelő módon és szállítóeszközzel kell elküldeni javításra a vállalathoz vagy egy erre felhatalmazott műhelybe.

GARANCIÁLIS MENTESSÉGEK ÉS KORLÁTOZÁSOK:

- 1) Pótalkatrészek, amelyek a használat következtében természetes módon elhasználódnak.
- 2) A gyártó utasításainak be nem tartása következtében megrongálódott műhelyberendezések.
- 3) Nem megfelelően karbantartott vagy gondozott műhelyberendezés.
- 4) Nem megfelelő pótalkatrészek vagy tartozékok használata.
- 5) Harmadik személyeknek ingyenesen átadott műhelyberendezés.
- 6) Hibás összeszerelésből eredő károk.
- 7) A rossz minőségű kenőanyagból eredő károk.
- 8) A berendezés nem megfelelő tisztításának következtében bekövetkezett kár.
- 9) Olyan berendezés, amelyet illetéktelen személyek módosítottak vagy szétszereltek.
- 10) A nem rendeltetésszerű használat következtében eltört alkatrészek/komponensek.
- 11) Bérbe vett berendezés.

A garancia csak a gyártási hibát vagy anyaghibát mutató alkatrész ingyenes cseréjére terjed ki. Specifikus pótalkatrész hiánya esetén a vállalat fenntartja a jogot, hogy a berendezést egy másik, ugyanolyan típusúval cserélje ki. A jótállási eljárások lezárását követően a berendezés jótállási ideje nem hosszabbítható meg, illetve nem újítható meg. A kicserélt pótalkatrészek vagy berendezések cégünk tulajdonában maradnak. A berendezés javítására vagy megrongálódására vonatkozó, a jelen jótállási nyilatkozatban említettekől eltérő követelmények nem érvényesek. A jelen garanciára a görög törvények és a vonatkozó előírások vonatkoznak.

GARANZIJA

MLT

It-tagħmir tal-workshop ġie manifatturat skont standards stretti stabbiliti mill-kumpanija ta' tagħna, li huma allinjati mal-standards ta' kwalità ewropej rispettivi. It-tagħmir tal-workshop huwa pprovdut b'perjodu ta' 'garanzija ta' 12-il xahar. Il-garanzija hija valida mid-data tax-xiri tal-prodott. Prova tad-dritt tal-garanzija hija d-dokument tax-xiri tat-tagħmir tal-workshop (irċevuta jew fattura bl-imnut). Taħt l-ebda ċirkostanza l-kumpanija m'għandha tkopri l-ispiża rilevanti tal-ispare parts u l-hinjiet tax-xogħol rispettivi meħtieġa sakemm ma tiġix ipprezentata kopja tad-dokument tax-xiri. F'każ li t-tiswija trid issir mid-dipartiment tas-servizz ta' tagħna, l-ispiża tat-trasport (lejn u minn) tithallas għal kollox mill-mittent (il-klijent). L-imsemmi tagħmir għandu jintbagħat għat-tiswija lill-kumpanija jew lill-ħanut tax-xogħol awtorizzat bil-mod u mezz ta' trasport xieraq.

EŻENZIONIJET U RESTRIZZJONIJET TA' GARANZIJA:

- 1) Spare parts li jintlibsu b'mod naturali bħala konsegwenza tal-użu.
- 2) Tagħmir tal-workshop bil-ħsara bħala riżultat ta' 'nuqqas ta' konformità mal-istruzzjonijiet tal-manifattur.
- 3) Tagħmir tal-workshop ma tantx jinżamm jew jittiehed hsieb.
- 4) Użu ta' 'spare parts' jew aċċessorji mhux xierqa.
- 5) Tagħmir tal-workshop mogħti lil entitajiet terzi mingħajr hlas.
- 6) Ħsara bħala riżultat ta' 'assemblaġġ żbaljat.
- 7) Ħsara bħala riżultat ta' kwalità fqira tal-lubrikant.
- 8) Ħsara bħala riżultat li ma tnaqqax it-tagħmir kif meħtieġ.
- 9) Tagħmir li ġie modifikat jew żarmat minn persunal mhux awtorizzat.
- 10) Partijiet/komponenti miksura bħala riżultat ta' 'użu mhux xieraq.
- 11) Tagħmir użat għall-kera.

Il-garanzija tkopri biss is-sostituzzjoni bla hlas tal-komponent li jipprezenta difett fil-manifattura jew ħsara fil-materjal. F'każ ta' 'nuqqas ta' spare part speċifika l-kumpanija tirriżerva d-dritt li tissostitwixxi t-tagħmir b'ieħor tal-istess tip. Wara li l-proċeduri ta' garanzija kollha jkun għew konkluzi, il-perjodu ta' garanzija tat-tagħmir m'għandux jiġi estżit jew imgedded. L-ispare parts jew it-tagħmir li jiġu sostitwiti jibqgħu fil-pussess tal-kumpanija ta' tagħna. Rekwiżiti, min-barra dawk imsemmija f'din il-formola ta' garanzija, dwar it-tiswija ta' biċċa tagħmir jew ħsara tiegħu, ma japplikawx. Il-liġi Griega u r-regolamenti relattivi japplikaw għal din il-garanzija.

GARANTÍA

ES

Los equipos de taller se han fabricado de acuerdo con las estrictas normas establecidas por nuestra empresa, que se ajustan a las respectivas normas de calidad europeas. Los equipos de taller tienen una garantía de 12 meses. La garantía es válida a partir de la fecha de compra del producto. La prueba del derecho de garantía es el documento de compra del equipo de taller (recibo de compra o factura). La empresa no se hará cargo en ningún caso del coste correspondiente de las piezas de recambio y de las respectivas horas de trabajo necesarias si no se presenta una copia del documento de compra. En caso de que la reparación deba ser efectuada por nuestro servicio técnico, los gastos de transporte (ida y vuelta) correrán íntegramente a cargo del remitente (cliente). Dicho equipo deberá ser enviado para su reparación a la empresa o a un taller autorizado en la forma y medios de transporte adecuados.

EXENCIONES Y RESTRICCIONES DE LA GARANTÍA:

- 1) Piezas de recambio que se desgastan de forma natural como consecuencia de su uso.
- 2) Equipos de taller dañados como consecuencia del incumplimiento de las instrucciones del fabricante.
- 3) Equipos de taller mal mantenidos o cuidados.
- 4) Utilización de recambios o accesorios inadecuados.
- 5) Equipos de taller cedidos gratuitamente a terceros.
- 6) Daños como consecuencia de un montaje erróneo.
- 7) Daños por mala calidad del lubricante.
- 8) Daños por no limpiar el equipo como es debido.
- 9) Equipos modificados o desmontados por personal no autorizado.
- 10) Piezas/componentes rotos como consecuencia de un uso inadecuado.
- 11) Equipos utilizados en alquiler.

La garantía cubre únicamente la sustitución gratuita del componente que presente un defecto de fabricación o fallo de material. En caso de falta de una pieza de recambio específica, la empresa se reserva el derecho de sustituir el equipo por otro del mismo tipo. Una vez concluidos todos los trámites de garantía, no se prorrogará ni renovará el periodo de garantía del equipo. Los repuestos o equipos sustituidos quedan en posesión de nuestra empresa. No se aplicarán los requisitos, distintos de los mencionados en este formulario de garantía, relativos a la reparación de un equipo o a los daños del mismo. La ley griega y las normativas relativas se aplican a esta garantía.

GARANCIJE

HR

Radionička oprema proizvedena je prema strogim standardima naše tvrtke, koji su usklađeni s odgovarajućim europskim standardima kvalitete. Na opremu radionice dajemo jamstvo od 12 mjeseci. Jamstvo vrijedi od datuma kupnje proizvoda. Dokaz o pravu na jamstvo je dokument o kupnji radioničke opreme (maloprodajni račun ili račun). Ni pod kojim okolnostima tvrtka neće pokriti relevantne troškove rezervnih dijelova i odgovarajućih potrebnih radnih sati osim ako se ne predoči kopija dokumenta o kupnji. U slučaju da popravak mora obaviti naš servis, troškove prijevoza (do i od) u cijelosti snosi pošiljatelj (klijent). Navedenu opremu potrebno je odgovarajućim načinom i prijevoznim sredstvom poslati na popravak u poduzeće ili u ovlaštenu radionicu.

IZUZEĆA I OGRANIČENJA JAMSTVA:

- 1) Rezervni dijelovi koji se prirodno troše kao posljedica korištenja.
- 2) Radionička oprema oštećena zbog nepridržavanja uputa proizvođača.
- 3) Oprema radionice je loše održavana ili o njoj brinuli.
- 4) Korištenje neodgovarajućih rezervnih dijelova ili pribora.
- 5) Radionička oprema koja se besplatno daje trećim osobama.
- 6) Oštećenja kao rezultat pogrešne montaže.
- 7) Oštećenja kao rezultat loše kvalitete maziva.
- 8) Oštećenje kao rezultat nečišćenja opreme prema potrebi.
- 9) Oprema koju je modificiralo ili rastavilo neovlašteno osoblje.
- 10) Slomljeni dijelovi/komponente kao rezultat neprikladne uporabe.
- 11) Oprema koja se koristi za iznajmljivanje.

Jamstvo pokriva samo besplatnu zamjenu komponente koja predstavlja grešku u proizvodnji ili grešku u materijalu. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dijela, tvrtka zadržava pravo zamjene opreme drugom iste vrste. Nakon završetka svih jamstvenih postupaka, jamstveni rok opreme ne može se produžiti niti obnoviti. Zamijenjeni rezervni dijelovi ili oprema ostaju u vlasništvu naše tvrtke. Zahtjevi, osim onih navedenih u ovom obrascu jamstva, koji se odnose na popravak dijela opreme ili oštećenja istog, ne vrijede. Grčki zakon i odgovarajući propisi primjenjuju se na ovo jamstvo.

GWARANCJA

PL

Sprzęt warsztatowy został wyprodukowany zgodnie z surowymi normami ustalonymi przez naszą firmę, które są zgodne z odpowiednimi europejskimi normami jakości. Wyposażenie warsztatowe jest objęte 12-miesięczną gwarancją. Gwarancja jest ważna od daty zakupu produktu. Dowodem prawa do gwarancji jest dokument zakupu sprzętu warsztatowego (paragon lub faktura). W żadnym wypadku firma nie pokryje odpowiednich kosztów części zamiennych i wymaganych godzin pracy, jeśli nie zostanie przedstawiona kopia dokumentu zakupu. W przypadku, gdy naprawa musi zostać wykonana przez nasz dział serwisowy, koszt transportu (do i z) jest w całości ponoszony przez nadawcę (klienta). Wspomniany sprzęt musi zostać wysłany do naprawy do firmy lub do autoryzowanego warsztatu w odpowiedni sposób i środkami transportu.

WYŁĄCZENIA I OGRANICZENIA GWARANCJI:

- 1) Części zamienne, które ulegają naturalnemu zużyciu w wyniku użytkowania.
- 2) Sprzęt warsztatowy uszkodzony w wyniku nieprzestrzegania instrukcji producenta.
- 3) Niewłaściwa konserwacja lub pielęgnacja sprzętu warsztatowego.
- 4) Używanie niewłaściwych części zamiennych lub akcesoriów.
- 5) Sprzęt warsztatowy przekazany nieodpłatnie podmiotom trzecim.
- 6) Uszkodzeń powstałych w wyniku błędnego montażu.
- 7) Uszkodzenia w wyniku złej jakości smaru.
- 8) Uszkodzeń powstałych w wyniku niedokładnego wyczyszczenia sprzętu.
- 9) Sprzęt, który został zmodyfikowany lub zdemontowany przez nieupoważniony personel.
- 10) Uszkodzone części/elementy w wyniku niewłaściwego użytkowania.
- 11) Sprzęt używany do wynajmu.

Gwarancja obejmuje wyłącznie bezpłatną wymianę komponentu, który wykazuje wadę produkcyjną lub awarię materiałową. W przypadku braku określonej części zamiennej firma zastrzega sobie prawo do wymiany sprzętu na inny tego samego rodzaju. Po zakończeniu wszystkich procedur gwarancyjnych okres gwarancji na sprzęt nie zostanie przedłużony ani odnowiony. Wymienione części zamienne lub sprzęt pozostają w posiadaniu naszej firmy. Wymagania inne niż wymienione w niniejszym formularzu gwarancyjnym, dotyczące naprawy urządzenia lub jego uszkodzenia, nie mają zastosowania. Do niniejszej gwarancji mają zastosowanie przepisy prawa greckiego i przepisy pokrewne.



The instructions manual is also available in digital format on our website
www.nikolaoutools.com. Find it by entering the product code in the Search "Q" field.

Μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες χρήσης και σε ηλεκτρονική μορφή μέσω της ιστοσελίδας μας
www.nikolaoutools.com. Αναζητήστε τις με τον κωδικό προϊόντος στο πεδίο Αναζήτηση "Q".